



Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch

3 Großer Erfolg

Am 13. November fand der 4. Mitzvah Day statt

5 Gefunden

Jiddische Lieder aus dem Zweiten Weltkrieg

6 Alte Heimat

Die bewegte Geschichte der Juden von Czernowitz

Mahnung

Am 78. Jahrestag der „Reichskristallnacht“ rief der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, die Menschen in Deutschland auf, für eine tolerante und solidarische Gesellschaft zu kämpfen. Bei einer Gedenkveranstaltung in Würzburg erklärte Dr. Schuster unter anderem: „Die Ereignisse in der Pogromnacht vor 78 Jahren führen uns drastisch vor Augen, was passieren kann, wenn Grundrechte über Bord geworfen werden und Zivilcourage fehlt. Warum haben so viele Menschen so bereitwillig beim braunen Terror mitgemacht?“ Diese Fragen, so der Zentralratspräsident, würden immer bleiben. Darüber nachzudenken und Antworten zu suchen, sei für junge Menschen heutzutage genauso wichtig wie vor 20 oder 30 Jahren. „Denn auch heute“, führte Dr. Schuster aus, „werden Synagogen und Moscheen angegriffen, Juden, die als solche zu erkennen sind, angepöbelt, und es wird gegen Ausländer gehetzt.“ Im Vorfeld des Super-Wahljahres 2017 forderte Dr. Schuster die Parteien auf, im Wahlkampf Grenzen einzuhalten, die nicht überschritten werden dürften. In einer Zeit, in der praktisch ständig Wahlkampf herrsche, gelte es, besonnen zu reden und zu handeln. Dr. Schuster betonte: „Ein menschenwürdiger, respektvoller Umgang miteinander sollte immer unsere Richtschnur sein.“ zu

Призыв

9 ноября в 78-ю годовщину «Хрустальной ночи» президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер призвал жителей Германии бороться за толерантное и солидарное общество. Во время памятной церемонии в Вюрцбурге он, помимо прочего, заявил: «События „Хрустальной ночи“, произошедшие 78 лет назад, служат наглядным примером того, что может произойти, когда попираются фундаментальные права человека и отсутствует гражданское мужество. Почему такое большое количество людей с такой готовностью участвовало в коричневом терроре?» Президент ЦСЕГ сказал, что эти вопросы всегда будут актуальны. Он подчеркнул, что для молодых людей сегодня размышлять об этом и искать ответы так же важно, как и 20 или 30 лет назад, «поскольку и в наши дни совершаются нападения на синагоги и мечети, евреи, открыто демонстрируя свою принадлежность к иудаизму, подвергаются оскорблениям, а иностранцы становятся объектом травли». В преддверии 2017 года, в течение которого в Германии пройдут выборы в бундестаг и ряд земельных парламентов, д-р Шустер призвал партии проявлять умеренность во время избирательных кампаний. Он сказал, что в ситуации практически непрерывающейся предвыборной борьбы необходимо проявлять благоразумие в словах и поступках. «Мы всегда должны относиться друг к другу с уважением, не унижая человеческого достоинства», – подчеркнул д-р Шустер. zu

Aufbau und Dialog

In Frankfurt tagte die Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland

Am 27. November kam die Ratsversammlung, das oberste beschlussfassende Organ des Zentralrats der Juden in Deutschland, zu ihrer jährlichen Tagung zusammen. Die Tagung fand im Ignatz-Bubis-Gemeindezentrum der Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main statt.

Nach einer Begrüßung der Delegierten durch Rabbiner Dr. h.c. Henry G. Brandt, Vorsitzender der Allgemeinen Rabbinerkonferenz in Deutschland und Rabbiner Avichai Apel, Vorstandsmitglied der Orthodoxen Rabbiner Konferenz Deutschland, ging Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster in seinem Bericht an die Ratsversammlung auf wichtige Entwicklungen des ablaufenden Jahres ein. Unter anderem betonte er die Bedeutung der anhaltenden Rabbinerausbildung und erwähnte in diesem Zusammenhang die diesjährigen Rabbinerordinationen des Rabbinerseminars zu Berlin und des Abraham Geiger Kollegs. Im Bereich jüdischer Bildung wies Dr. Schuster auf die Tatsache hin, dass ab Beginn dieses Schuljahres zwei neue jüdische Gymnasien - in Düsseldorf und in München - ihre Tätigkeit aufgenommen haben. Der Zentralratspräsident nannte zudem den vom Zentralrat organisierten Gesangswettbewerb Jewrovision und den Jugendkongress der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland als herausragende Ereignisse der Jugendarbeit.

Dr. Schuster berichtete über den Dialog, in dem der Zentralrat mit der Politik und anderen Akteuren des öffentlichen Lebens steht, und führte dazu konkrete Beispiele an. Wo dies angebracht sei, greife der Zentralrat in die öffentliche Debatte kritisch ein, doch sei ihm daran gelegen, die deutsche Öffentlichkeit auch und gerade über die positiven Aspekte jüdischen Lebens zu informieren. Dr.



Lagebeschreibung: Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster bei seinem Bericht an die Ratsversammlung | Foto: G. Zielke

Schuster erwähnte zwei Auszeichnungen, die Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel seit der letzten Ratstagung von jüdischen Einrichtungen erhalten hat: Den Abraham-Geiger-Preis des Abraham-Geiger-Kollegs und die Ohel-Jakob-Medaille in Gold der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern. Diese Auszeichnungen zeugten von dem Vertrauen, das die jüdische Gemeinschaft der Bundeskanzlerin entgegenbringe.

In der Aussprache, die dem Bericht des Zentralratspräsidenten folgte, brachten Delegierte der Ratsversammlung unter anderem ihre Sorgen über antisemitische Erscheinungen in sozialen Netzwerken und über antijüdi-

sche Stimmungen unter Flüchtlingen aus islamischen Ländern sowie über die Tätigkeit der antiisraelischen Boykottbewegung BDS zum Ausdruck. Der Zentralrat, erklärte Dr. Schuster, befasse sich mit diesen Problemen. Zugleich betonte er die Notwendigkeit des Dialogs mit Muslimen.

Als Gast der Ratsversammlung sprach der Vorstandsvorsitzende der Bundesagentur für Arbeit und Leiter des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge, Frank-Jürgen Weise, mit den Delegierten. Dabei kam es zu einem intensiven Gedankenaustausch über die aktuellen Herausforderungen in der Flüchtlingspolitik. Dr. Schuster erklärte, es sei wichtig, Flüchtlingen

Werte wie Toleranz gegenüber Minderheiten, Religionsfreiheit und Gleichberechtigung von Mann und Frau zu vermitteln. Zu diesen Werten gehörten auch eine klare Absage an jede Form von Antisemitismus, die Anerkennung des Existenzrechts Israels und die Erinnerung an die Schoa. Eine erfolgreiche Integration der Flüchtlinge sei auch für den gesellschaftlichen Frieden in Deutschland unabdingbar. Frank-Jürgen Weise führte aus, der Respekt vor anderen Kulturen sei ein wesentliches Element einer modernen Demokratie. Ein intensiver Gedankenaustausch mit dem Zentralrat der Juden in Deutschland, so Weise, sei ihm ein besonderes Anliegen. zu

Развитие и диалог

Во Франкфурте-на-Майне прошёл Съезд Центрального совета евреев в Германии

27 ноября в Центре имени Игнаца Бубиса Еврейской общины Франкфурта-на-Майне состоялся ежегодный Съезд Центрального совета евреев в Германии. Съезд является высшим директивным органом ЦСЕГ.

С приветственным словом к делегатам обратились председатель Общей конференции раввинов раввин д-р h.c. Генри Г. Брандт и член правления Ортодоксальной конференции раввинов в Германии Авихай Апель. Затем с отчётным докладом выступил президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер, который подвёл итоги уходящего года. Помимо прочего, он подчеркнул значение подготовки новых раввинов и упомянул в этой связи церемонии вручения смихи выпускникам Берлинской раввинской академии и Колледжа имени Авраама Гайгера. Говоря о еврейском образовании, д-р Шустер напомнил о том, что начиная с этого учебного года в Германии появились две новые еврейские гимназии: в Дюссельдорфе и Мюнхене. Важными мероприятиями в области молодёжной работы, по его мнению, были организованный

ЦСЕГ конкурс песни «Jewrovision» и Молодёжный конгресс Центральной благотворительной организации евреев в Германии.

Д-р Шустер рассказал о диалоге, который ЦСЕГ ведёт с политиками и общественными деятелями, и привёл конкретные примеры. Он сказал, что там, где это необходимо, ЦСЕГ выступает с критикой в общественных дискуссиях, однако при этом он считает важным информировать немецкую общественность о положительных аспектах еврейской жизни. Д-р Шустер упомянул две награды, которые канцлер ФРГ д-р Ангела Меркель получила от еврейских организаций за период, прошедший с последнего Съезда ЦСЕГ: премию имени Авраама Гайгера Колледжа имени Авраама Гайгера и золотую медаль «Охель Якоб» Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии. По мнению президента ЦСЕГ, эти награды являются свидетельством доверия еврейского сообщества к канцлеру ФРГ.

В ходе дискуссии, последовавшей за отчётным докладом д-ра Шустера, делегаты Съезда, помимо про-

чего, выразили обеспокоенность по поводу проявлений антисемитизма в социальных сетях, антиеврейских настроений среди беженцев из мусульманских стран, а также деятельности антиизраильского движения «Бойкот, дивестиции, санкции» (БДС). Д-р Шустер заявил, что ЦСЕГ

Съезд Центрального совета евреев в Германии является высшим директивным органом ЦСЕГ.

занимается этими проблемами. При этом он подчеркнул необходимость диалога с мусульманами.

В качестве гостя на Съезде ЦСЕГ присутствовал председатель правления Федерального агентства по трудоустройству, глава Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев Франк-Юрген Вайзе. В ходе дискуссии с делегатами Съезда состоялся интенсивный обмен мнениями по актуальным проблемам политики в отношении беженцев. Д-р Шустер заявил о необходимости прививать беженцам такие ценности, как толерантность в отношении меньшинств, свобода вероисповедания и равенство полов. Он сказал, что к этим ценностям относится также осуждение любых форм антисемитизма, признание права Израиля на существование и сохранение памяти о Холокосте. По его мнению, успешная интеграция беженцев является одним из обязательных условий сохранения социального мира в Германии. Франк-Юрген Вайзе назвал уважительное отношение к другим культурам существенным элементом современной демократии. Он подчеркнул, что считает очень важным активный диалог с Центральным советом евреев в Германии. zu

Gedenken und Dankbarkeit

Veranstaltung der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern zum 9. November **Von Rozsika Farkas**



Auszeichnung in München: Rabbiner Arthur Schneier, IKG-Präsidentin Dr. h. c. Charlotte Knobloch und Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel (v. l. n. r.) | Foto: dpa

Für die Israelitische Kultusgemeinde München und Oberbayern (IKG) ist der 9. November ein Gedenkdatum mit besonderer Note. An diesem Tag wird, wie überall in Deutschland, der „Reichskristallnacht“ von 1938 gedacht. Am 9. November 2006 wurde aber auch die Ohel-Jakob-Synagoge eingeweiht – das Herzstück des neuen jüdischen Zentrums in der bayerischen Hauptstadt. In diesem Jahr konnte die Synagoge ihr zehnjähriges Jubiläum feiern. So flossen das Gedenken an damals und die Freude über den Wiederaufbau ineinander.

Am Nachmittag des 9. November verlasen Münchner Schüler am Standort der 1938 zerstörten einstigen Hauptsynagoge in der Innenstadt die Namen von jüdischen Kindern und Jugendlichen, die damals Opfer der NS-Verfolgung geworden waren. Bei einer Veranstaltung der IKG wurde in der jetzigen Synagoge am St.-Jakobs-Platz ebenfalls der Opfer des Nazi-Pogroms gedacht. Im weiteren Verlauf rückten allerdings Freude und Dankbarkeit in den Vordergrund.

Den zehnten Geburtstag der Synagoge nahm die Kultusgemeinde auch zum Anlass, Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel „für herausragende Verdienste um das Judentum in Deutsch-

land, ihren entschlossenen Einsatz gegen jede Form von Antisemitismus und ihr entschiedenes Bekenntnis zum jüdischen Staat Israel“ ihre höchste Auszeichnung, die Ohel-Jakob-Medaille in Gold, zu verleihen. Dabei betonte IKG-Präsidentin Dr. h. c. Charlotte Knob-

Heute ist das jüdische Gotteshaus eines der Wahrzeichen Münchens.

loch: „Die Bundeskanzlerin steht wie keiner ihrer Amtsvorgänger in unverrückbarer Entschlossenheit, Eindeutigkeit und Glaubwürdigkeit beherzt und kämpferisch an der Seite der jüdischen Menschen in Deutschland und des Staates Israel.“

Laudator Rabbiner Arthur Schneier von der Park East Synagoge in New York, der selbst noch hatte mitansehen müssen, wie in seiner Heimatstadt Wien die Synagoge niedergebrannt worden war, rühmte Angela Merkel als „Frau des Gewissens und der Prinzipi-

en“, gar als „Segen für die Welt“. Die Angesprochene, sichtlich gerührt, bekräftigte ihre Verbundenheit: „Sie werden mich immer an Ihrer Seite haben.“

Heute ist das jüdische Gotteshaus eines der Wahrzeichen Münchens. Die Führungen sind regelmäßig ausgebucht, mehrere hunderttausend Besucher haben die Synagoge inzwischen besichtigt. Das zeitgleich eröffnete Gemeindehaus hat sich als ein bedeutendes kulturelles Zentrum etabliert, dessen Veranstaltungen auch von nicht-jüdischen Münchnern gern besucht werden.

Zu den Anwesenden sprachen auch Rabbiner Israel Meir Lau, ehemaliger Oberrabbiner von Israel und heute Oberrabbiner von Tel Aviv, der bayerische Ministerpräsident Horst Seehofer, der amtierende Oberbürgermeister Dieter Reiter und Altbürgermeister Christian Ude. Mehrere Redner, auch die Bundeskanzlerin, erinnerten im Lauf des Abends an den Ende September verstorbenen Max Mannheimer. Die Bundeskanzlerin zitierte den Satz, den der Überlebende von Dachau und Auschwitz zu deutschen Jugendlichen immer wieder gesagt hatte: „Ihr seid nicht verantwortlich für das, was geschehen ist. Aber dass es nicht wieder geschieht, dafür schon.“

Память и благодарность

Еврейская община Мюнхена и Верхней Баварии провела памятное мероприятие, посвящённое 9 ноября **Рожика Фаркаш**

Для Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии 9 ноября – особая памятная дата. В этот день здесь, как и по всей Германии, вспоминают события «Хрустальной ночи» 1938 года. В то же время 9 ноября 2006 года состоялось открытие синагоги «Охель Якоб», которая является главным элементом нового еврейского центра баварской столицы. В этом году она отметила свой 10-летний юбилей. Таким образом, память о прошлом переплетается с радостью по поводу возведения синагоги.

9 ноября во второй половине дня в центре города на месте бывшей Главной синагоги, разрушенной в 1938 году, учащиеся мюнхенских школ зачитали имена еврейских детей и подростков, ставших жертвами нацистских преследований. Памяти жертв «Хрустальной ночи» было посвящено и мероприятие, организованное еврейской общиной в синагоге «Охель-Якоб» на площади Санкт-Якоб-плац. Впрочем, в дальнейшем ходе этого мероприятия на первый план вышли радость и благодарность.

По случаю 10-летнего юбилея синагоги еврейская община наградила канцлера ФРГ д-ра Ангелу Меркель своей высшей наградой, золотой медалью «Охель Якоб», за «выдающийся вклад в развитие еврейского сообще-

ства в Германии, решительную борьбу с любыми проявлениями антисемитизма и нерушимую солидарность с Государством Израиль».

Как подчеркнула председатель общины д-р h.c. Шарлотта Кноблох, «Федеральный канцлер, как никто

По случаю юбилея синагоги еврейская община наградила канцлера ФРГ золотой медалью «Охель Якоб».

из её предшественников, активно, с непоколебимой решимостью, искренностью и мужеством поддерживает евреев в Германии и Государстве Израиль».

Выступивший с приветственной речью раввин нью-йоркской синагоги «Парк Ист» Артур Шнайер, который был свидетелем того, как в его родном городе Вене сожгли синагогу, сказал, что Ангела Меркель – это «женщина, которая руководствуется совестью и принципами», и даже назвал её «благодатью для мира». Явно растроганная канцлер ФРГ подчеркнула

свою приверженность еврейскому сообществу. «Вы всегда можете быть уверены в моей поддержке», – заявила она.

Сегодня синагога «Охель Якоб» является одним из символов Мюнхена. Её уже посетили сотни тысяч человек, экскурсии по синагоге пользуются большой популярностью. Дом общины, открывшийся одновременно с синагогой, стал важным культурным центром, мероприятия которого с удовольствием посещают не только члены общины, но и нееврейские жители Мюнхена.

С речью к присутствующим обратились также бывший главный раввин Израиля Исраэль Меир Лау, который теперь является главным раввином Тель-Авива, премьер-министр Баварии Хорст Зехофер, обер-бургомистр Мюнхена Дитер Райтер и бывший обер-бургомистр этого города Кристиан Уде. В течение вечера многие выступавшие, в том числе и бундесканцлер, вспоминали скончавшегося в конце сентября Макса Маннхаймера, пережившего концлагеря Дахау и Аушвиц. Ангела Меркель процитировала фразу, которую Маннхаймер всегда повторял, обращаясь к немецкой молодёжи: «Вы не несёте ответственность за то, что произошло, однако вы в ответе за то, чтобы это больше не повторилось».

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

BERLIN

In Berlin ist im Alter von 94 Jahren Rabbiner Nathan Peter Levinson verstorben. Der 1921 in Berlin geborene Levinson flüchtete im Jahr 1941 mit seiner Familie vor den Nazis in die USA, wo er zum Rabbiner ordiniert wurde. 1950 kam er nach Deutschland zurück, wo er unter anderem als Militärrabbiner der US-Armee diente. 1961 ließ er sich in Heidelberg nieder und wurde Gemeindeprediger der Jüdischen Gemeinde Mannheim. Er war zudem fast 20 Jahre lang Vorsitzender des Koordinierungsrates der Gesellschaften für christlich-jüdische Zusammenarbeit und engagierte sich für die Gründung der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg. „Nathan Peter Levinson war einer der renommiertesten Rabbiner im Nachkriegsdeutschland“, erklärte der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster. „Trotz der schrecklichen Erfahrungen in der Nazizeit war Rabbiner Levinson bereit zur Versöhnung und ging mit großer Offenheit auf die nichtjüdischen Deutschen zu. Ebenso baute er Brücken zwischen liberalem und orthodoxem Judentum sowie zwischen Christen und Juden. Die jüdische Gemeinschaft in Deutschland verdankt ihm außerordentlich viel. Wir werden ihm immer ein ehrendes Andenken bewahren. Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie.“

BAMBERG

Ende Oktober wurde an der Universität Bamberg der Bachelor-Studiengang „Jüdische Studien“ feierlich eröffnet. Bisher wurde Judaistik nur als Nebenfach angeboten. Nunmehr, so die Universität, sei Bamberg die einzige bayerische und eine von nur sechs Universitäten in ganz Deutschland, die Kenntnisse über das Judentum in einem breiten religions-, kultur- und literaturwis-

senschaftlichen Kontext vermittele. Neben Bibelhebräisch und modernem Hebräisch stehe auch die Vielfalt der jüdischen Kultur- und Literaturwissenschaft im Vordergrund. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, gratulierte der Universität und erklärte: „Wir brauchen junge Menschen, die anderen Religionen und Kulturen mit Offenheit und Neugier begegnen und die als interkulturelle Botschafter wirken können.“ Dies sei insbesondere in Zeiten wachsender Intoleranz gegenüber Minderheiten von zentraler Bedeutung. Schuster lobte die Erweiterung des Lehrangebots von der Judaistik, die religiöse Schriften in ihren Mittelpunkt stelle, zu jüdischen Studien, die darüber hinaus auch Entwicklungen in Literatur, Kunst und Kultur berücksichtigten.

REGENSBURG

In Regensburg wurde der Grundstein für die neue Synagoge gelegt. Bei der Zeremonie sprach die Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Regensburg, Ilse Danziger, ihren Dank an die Stadt Regensburg, an den Freistaat Bayern und an private Spender aus, durch deren Hilfe das Projekt möglich geworden war. Die Grundsteinlegung wurde unter anderem von Oberbürgermeister Joachim Wolbergs und Hanna Zisler, Vizepräsidentin des Landesverbandes der Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern, als ein bedeutendes Ereignis gewürdigt.

BREMEN

Auf dem Neuen Jüdischen Friedhof in Bremen wurde ein Mahmal für die Opfer der Schoa eingeweiht. Die Einweihung fand im Beisein des sefardischen Oberrabbiners von Jerusalem und ehemaligen israelischen Oberrabbiners Rabbiner Schlomo Mosche Amar sowie des Bremer Landesrabbiners Rabbiner Netanel Teitelbaum statt.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

BERLIN

В Берлине на 95-м году жизни скончался раввин Натан Петер Левинсон. Левинсон родился в 1921 году в Берлине. В 1941 году он вместе со своей семьёй бежал от нацистов в США. Там он получил диплом раввина. В 1950 году Левинсон вернулся в Германию, где, помимо прочего, служил военным раввином в армии США. В 1961 году он переехал в Гейдельберг и стал раввином Еврейской общины Мангейма. Кроме того, почти 20 лет он был председателем Координационного совета обществ христианско-еврейского сотрудничества и внёс большой вклад в создание Высшей школы иудаизма в Гейдельберге. «Натан Петер Левинсон был одним из наиболее авторитетных раввинов в послевоенной Германии», – заявил президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер. – Несмотря на ужасы, пережитые им в годы нацизма, раввин Левинсон стремился к примирению и проявлял большую открытость по отношению к нееврейским гражданам Германии. Он наводил мосты между либеральными и ортодоксальными евреями, а также между евреями и христианами. Еврейское сообщество в Германии обязано ему очень многим. Мы всегда будем чтить его память. Выражаем глубокие соболезнования его семье».

BAMBERG

В конце октября в Бамбергском университете состоялось торжественное открытие курса обучения по программе бакалавриата «Иудаика». До сих пор иудаика преподавалась там только в качестве дополнительного предмета. Теперь, по информации Бамбергского университета, он является единственным в Баварии и одним из шести университетов во всей Германии,

в которых можно получить обширные знания в области еврейской религии, культуры и литературы. Помимо библейского и современного иврита, в программе курса большое внимание уделяется еврейской культурологии и литературоведению. Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер поздравил университет. Он заявил: «Нам нужна молодёжь, которая проявляет открытость и интерес к чужим религиям и культурам и может служить послом между культурами». Он сказал, что особенно сейчас, когда наблюдается рост нетерпимости к меньшинствам, это имеет огромное значение. Д-р Шустер с похвалой отозвался о том, что программа нового курса иудаики была расширена и теперь помимо изучения религиозных текстов включает в себя изучение литературы, искусства и культуры.

REGENSBURG

В Регенсбурге состоялась торжественная церемония закладки фундамента новой синагоги. Выступая на этой церемонии, председатель Еврейской общины Регенсбурга Илза Данцигер поблагодарила власти города, правительство Баварии и частных спонсоров за помощь в реализации этого проекта. Обер-бургомистр Регенсбурга Йохим Вольберг, вице-президент Союза еврейских общин Баварии Ханна Цислер и другие назвали закладку фундамента важным событием.

BREMEN

На Новом еврейском кладбище Бремена состоялось открытие памятника жертвам Шоа. На церемонии присутствовали главный сефардский раввин Иерусалима Шломо Моше Амар, который раньше был главным раввином Израиля, и земельный раввин Бремена Нетанель Тайтельбаум.

Хилфрейч иу ерфолгрейч

Ам 13. November fand der vierte deutsche Mitzvah Day statt **Von Heinz-Peter Katlewski**

„Eine gute Tat führt zur nächsten“ – unter diesem Motto stand der Mitzvah Day 2016. Alljährlich werden an diesem jüdischen Tag der guten Taten im November besondere Aktionen unternommen, um die Welt ein bisschen besser zu machen. Daran beteiligen sich sowohl Gemeinden als auch Jugendgruppen sowie viele andere jüdische Organisationen in 22 Ländern – auch in Deutschland. „Aus Aktionen zum Mitzvah Day ist vielerorts eine kontinuierliche Hilfe geworden“, resümierte der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, die Ergebnisse des deutschen Mitzvah Day am 13. November 2016. „Das zeigt, dass tatsächlich eine gute Tat zur nächsten führt.“

Seit vier Jahren koordiniert der Zentralrat diese Aktivitäten in Deutschland. 104 Aktionen in 42 Städten der Bundesrepublik wurden in diesem Jahr auf der Mitzvah-Day-Internetseite (www.mitzvah-day.de) verzeichnet. Besonders stark vertreten waren jüdische Gemeinden, die auch Kindergärten und Schulen unterhalten. Allein in Frankfurt am Main gab es 20 Mitzvah-Day-Initiativen, in Köln waren es 13, in München 9, in Berlin 8 und in Düsseldorf 7. Insgesamt nahmen rund 2000 Menschen an den guten Taten teil.

Die Aktivitäten waren in elf Projekttypen eingeteilt. Zur Gruppe der „Sachensammler“ gehörten die Aktionen in Mannheim. Das Jugendzentrum „Or Chadash“ lud zu einer „Poker Charity Night“ ein, kassierte einen Euro Eintritt und nahm pro Chip 50 Cent. Mit dem erspielten Geld kauften die Freiwilligen Mehl und andere Zutaten und backten damit 60 Challot für die wohltätige „Mannheimer Tafel“. An einem Wochentag zuvor hatten sie einen Stand in einem Supermarkt aufgestellt und die

Kunden motiviert, zusätzlich zu deren eigenem Bedarf ein Lebensmittel mehr zu kaufen und zu spenden. Nach acht Stunden waren 23 Kisten im Wert von rund 600 Euro randvoll gepackt und zusätzlich 150 Euro Spenden eingenommen. Noch am selben Tag wurde diese Sammlung von der Tafel abgeholt.

Für Bedürftige gesammelt wurde im Norden wie im Süden: Lebensmittel, Kleidung, Bücher, Nützliches aller Art. In die Kategorie „Aktiv“ eingeordnet wurde eine Aktion in Osnabrück. Bei ihr musste man ein Formular ausfüllen und einen Abstrich aus dem Mundraum zur Verfügung stellen. Dies war Teil einer Aktion zur Blutkrebsbekämpfung. Mit den Daten des Abstrichs kann festgestellt werden, ob der Teilnehmer für einen bestimmten Patienten als Knochenmarkspender und damit als Lebensretter infrage kommt. Der Vorschlag für diese Aktion kam es aus dem Kreis der Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Osnabrück. Eine Teilnehmerin war nach der Registrierung tatsächlich um eine Knochenmarkspende gebeten worden. Später hatte sie die Gelegenheit, den Empfänger kennenzulernen. Eine beglückende Erfahrung neben der guten Tat, die auch anderen zuteilwerden sollte.

In dieselbe Kategorie, „Aktiv“, fiel auch die Aktion „Weg zu uns“ der Liberalen Gemeinde „Perush“ in Oberhausen. Circa 80 Flüchtlinge aus arabischen Ländern fanden den Weg zum Friedensplatz. Während die Kinder durch Erzieherinnen betreut wurden, spielten und malten, hörten die Erwachsenen dem Gemeindechor zu. Die Texte wurden ins Arabische übersetzt, ebenso ein kurzer Vortrag über die Geschichte der Juden in Deutschland. Es scheint den Besuchern gefallen zu haben, jedenfalls war das der Eindruck der Mitzvah-Day-Aktiven. Zum Schluss



Mannheim: Mitzvah-Day-Freiwillige sammelten in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Roten Kreuz Sachspenden für die Mannheimer Tafel. | Foto: T. Abramovich

sangen alle gemeinsam, wie die Gemeinde berichtete, „Hava Nagila“.

Flüchtlingskinder waren auch Gäste eines vorgezogenen Mitzvah-Day-Projekts am 2. November in den beiden Erstaufnahmelagern im hessischen Kassel. Gemeinsam organisierten das israelische Generalkonsulat für Süddeutschland und die Europäische Janusz Korczak Akademie in München einen Tag voller Lerninhalte und Spaß für rund 50 Kinder. Unterstützt wurden sie dabei vom Regierungspräsidium in Gießen, den Johannitern und dem Lizenzinhaber der Zeichentrickfilmfigur VIPO. Es wurden Spielzimmer für die Kleinen eröffnet und zwei besonders lehrreiche Folgen der Zeichentrickserie „VIPO – der fliegende Hund“ in einer arabischen, einer farsischen und einer deutschen Version gezeigt. Im Anschluss an die Folgen konnten die Kinder auf Vorlagen Charaktere der Serie malen, basteln und erhielten VIPO-Plüschtiere als Geschenk.

In den jüdischen Gemeinden von Frankfurt, Hof, Münster, Trier und an vielen weiteren Orten bastelten, musizierten und backten Kinder und Jugendliche für ältere Gemeindeglieder. In der Bochumer Innenstadt

putzte das Kinder- und Jugendzentrum ATID bei der „Putzaktion Stolpersteine“. Vor der Aktion, berichteten die Organisatoren, waren die Kinder von Madrichim auf diesen Tag vorbereitet

104 Mitzvah-Day-Aktionen in 42 Städten der Bundesrepublik wurden in diesem Jahr verzeichnet.

worden. Im Mittelpunkt hatten die Geschichten von Bochumer Juden gestanden. An sechs Stationen in der Bochumer Innenstadt wurden die Stolpersteine in Ordnung gebracht. Ein Beispiel für die Reaktion der Kinder war der

spontane Ausruf von Anna: „Oh, hier sind Mutter, Vater und zwei Kinder! Und ein Mädchen war zwölf Jahre alt, wie ich.“ Musikalisch begleitet wurde die Aktion vom renommierten Streichquartett Nodelmann.

Gedenken spielte auch bei den sogenannten Gummistiefel-Aktionen eine Rolle. In Bochum, Augsburg, Flensburg, Erfurt, Gelsenkirchen, Halle, Hamm und Wuppertal reinigten junge und weniger junge Mitzvah-Day-Aktivistinnen jüdische Friedhöfe, putzten Grabsteine und harkten Laub. In Dresden war der Mitzvah Day auf den 31. Oktober vorverlegt worden, weil dieser Tag in Sachsen ein Feiertag ist. Von morgens 9 Uhr bis kurz vor dem Dunkelwerden harkten etwa 40 Freiwillige auf dem Friedhof Kastanienlaub weg und entfernten Baumschösslinge von den Gräbern. Das Interesse für den Friedhofseinsatz sei in den vergangenen Jahren stetig gestiegen, heißt es aus der Dresdner Gemeinde. Viele der heutigen Gemeindeglieder machten sich dadurch mit der Geschichte der Juden in der Stadt vertraut. Dass dieser Einsatz im nächsten Jahr wiederholt wird, darüber war man sich bei einer Tasse Kaffee schnell einig.

Успешная акция

13 ноября в четвёртый раз состоялся Всегерманский день мицвы **Хайнц-Петер Катлевски**

«Одно доброе дело влечёт за собой другое» – под этим девизом прошёл День мицвы 2016. Каждый год в этот день добрых дел в ноябре проводятся особые мероприятия, призванные сделать наш мир чуточку лучше. В этой акции участвуют общины, молодёжные группы и многие другие еврейские организации в 22 странах, в том числе и в Германии. «Во многих городах мероприятия Дня мицвы переросли в постоянную помощь, – заявил президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер, подводя итоги Всегерманского дня мицвы, состоявшегося 13 ноября 2016 года. – Это показывает, что одно доброе дело действительно влечёт за собой другое.»

Вот уже четыре года Всегерманский день мицвы проходит под эгидой ЦСЕГ. В этом году на странице Дня мицвы в Интернете (www.mitzvah-day.de) было зарегистрировано 104 акции в 42 городах ФРГ. Особую активность проявили еврейские общины, располагающие детскими садами и школами. В одном только Франкфурте-на-Майне в рамках Дня мицвы прошло 20 мероприятий, в Кёльне – 13, Мюнхене – 9, Берлине – 8, Дюссельдорфе – 7. В общей сложности в этой акции приняло участие около 2000 человек.

Мероприятия Дня мицвы были поделены на 11 категорий. К категории «Сбор вещей и продуктов» относились мероприятия в Мангейме. Молодёжный центр «Ор Хадаш» ор-

ганизовал благотворительный вечер игры в покер, участники которого должны были платить один евро за вход и 50 центов за чип. На собранные таким образом деньги организаторы купили муку и другие ингредиенты, чтобы испечь 60 хал для благотворительного общества «Манхаймер тафель». За день до этого члены молодёжного центра установили стенд в одном из супермаркетов, предлагая клиентам купить на один продукт больше, чем они собирались, и пожертвовать его. Спусти 8 часов участникам этого мероприятия удалось заполнить продуктами 23 ящика на сумму около 600 евро и дополнительно собрать 150 евро в виде пожертвований. Всё это в тот же день забрали сотрудники «Манхаймер тафель».

Сбор пожертвований (продуктов, одежды, книг и других вещей) был организован как на севере, так и на юге Германии. К категории «Активная помощь» относилось мероприятие, прошедшее в Оснабрюке. Его участники должны были заполнить анкеты и сдать мазок из рта. Это мероприятие прошло в рамках акции помощи больным лейкемией. Полученные таким образом данные помогают установить, может ли тот или иной участник стать донором костного мозга и тем самым спасти жизнь больного. Инициаторами этого мероприятия стали члены Еврейской общины Оснабрюка. После регистрации одну из участниц действительно попросили стать до-

нором костного мозга. Позже она смогла познакомиться с получателем и была счастлива, что совершила доброе дело и помогла другому человеку.

К категории «Активная помощь» относилось и мероприятие «Дорога к нам», организованное либеральной общиной «Перуш» в Оснабрюке. В рамках этого мероприятия на площади Фриденсплац собра-

Каждый год в этот день добрых дел в ноябре проводятся особые мероприятия, призванные сделать наш мир чуточку лучше.

лось около 80 беженцев из арабских стран. В то время как дети вместе с воспитательницами играли и рисовали, взрослые слушали выступление общинного хора. Тексты песен, так же как и короткий доклад об истории евреев в Германии, переводились на арабский язык. Кажет-

ся, гостям понравилось, по крайней мере, как сообщает община, в конце все вместе спели «Хаву Нагилу».

Для детей беженцев было предназначено мероприятие, которое досрочно прошло в рамках Дня мицвы 2 ноября в обоих лагерях приёма беженцев в гессенском Касселе. Генеральное консульство Израиля в Южной Германии и Европейская академия имени Януша Корчака в Мюнхене совместно организовали учебно-развлекательную программу для порядка 50 детей. В этом им оказали поддержку окружное управление в Гисене, орден Иоаннитов и обладатели лицензии на мультипликационный персонаж Випо. Для детей были оборудованы игровые комнаты и организован показ двух наиболее познавательных серий из мультипликационного сериала «Випо: приключения летающего пса» на арабском, персидском и немецком языках. После просмотра дети раскрашивали фигурки персонажей этого мультисериала и мастерили. В заключение каждому из них подарили плюшевого пёсика Випо.

В еврейских общинах Франкфурта-на-Майне, Хофа, Мюнстера, Трира и во многих других местах дети и молодёжь мастерили, музицировали и пекли для пожилых членов общин. В центре Бохума члены детского и молодёжного центра «Атид» очищали так называемые камни преткновения. Как сообщили организаторы, в преддверии этого мероприятия мадрихи провели с детьми подгото-

вительную работу, главной темой которой были судьбы бохумских евреев. В шести местах в центре Бохума участники мероприятия привели в порядок «камни преткновения». Примером того, какое впечатление это мероприятие произвело на детей, была спонтанная реакция Анны: «О, здесь мать, отец и двое детей. А одной девочке было 12 лет, как мне». Во время этого мероприятия выступил известный струнный квартет под управлением Миши Нодельмана.

Сохранению памяти служили и мероприятия из категории «Резиновые сапоги». В Бохуме, Аугсбурге, Фленсбурге, Эрфурте, Гельзенкирхене, Галле, Хамме и Вуппертале в День мицвы дети и взрослые привели в порядок территорию еврейских кладбищ, чистили надгробья и убирали опавшие листья. В Дрездене День мицвы состоялся уже 31 октября, потому что в Саксонии этот день является праздничным. С 9 утра до наступления темноты около 40 участников Дня мицвы убирали на кладбище опавшую листву каштанов и очищали надгробья от ростков деревьев. По информации дрезденской общины в последние годы постоянно растёт число желающих поучаствовать в уборке кладбища. Таким образом, многие из нынешних членов общины знакомятся с историей евреев этого города. За чашечкой кофе все быстро сошлись во мнении, что это мероприятие будет проведено и в следующем году.

Zueinander finden

Der Bund traditioneller Juden und die Jüdische Gemeinde Osnabrück luden zu einem besonderen Wochenende ein

Von Heinz-Peter Katlewski

Vom 11. bis 13. November fand in Osnabrück ein besonderes Seminar der Jüdischen Gemeinde Osnabrück und des Bundes traditioneller Juden in Deutschland (Btj) statt. Die Wochenendveranstaltung, zu der rund 80 Jugendliche und junge Erwachsene kamen, war nämlich, zum ersten Mal in Deutschland, als Teil des weltweiten, 2013 vom südafrikanischen Oberrabbiner Dr. Warren Goldstein gestarteten Shabbos-Projekts konzipiert. Bei dem Shabbos-Projekt – Shabbos ist die aschkenasische Aussprache von Schabbat – halten möglichst viele jüdische Gemeinden weltweit gleichzeitig den Schabbat ein. In diesem Jahr waren es schätzungsweise rund 1000 Gemeinden rund um den Globus. Wie gesagt, erstmals auch in Deutschland.

Michael Grünberg, Vorsitzender der Osnabrücker Gemeinde und des Btj, hat beobachtet, dass gerade viele junge Juden ihr Judentum auf die eine oder andere Weise in ihren Alltag integrieren möchten. Deshalb war die Osnabrücker Veranstaltung nicht nur ein lokales Ereignis. Vielmehr wurden vor allem junge Leute aus ganz Deutschland zu einem besonderen Schabbat eingeladen.

Rebekka, eine Teilnehmerin aus Osnabrück, freute sich auf die Gemeinschaft mit anderen jungen Juden.

Chaim aus Nürnberg lebt im Alltag nicht religiös, trotzdem wollte er mal wieder einen koscheren Schabbat erleben. Daniela aus Hannover hatte sich mit David aus Nürnberg verabredet. Sie kennen schon von einem anderen Ereignis. Katja kommt ebenfalls aus Hannover, und zwar aus einem gänzlich areligiösen Elternhaus, sie selbst, erklärte sie, teile diese Haltung nicht.

Gemeinsam mit den örtlichen Teilnehmern wurde ein traditioneller, vollständiger Schabbat gefeiert: angefangen vom Kerzenzünden vor Schabbatbeginn bis hin zur Hawdala, der feierlichen Verabschiedung des Ruhetages und dem Start in die neue Woche. Dazu gehörten das gemeinsame festliche Essen, die Gottesdienste, Vorträge und das gesellige Miteinander. Von Freitagabend an blieben Smartphone, Computer und Fernseher ausgeschaltet, die Arbeit blieb liegen und das Auto stehen. Für den Weg vom Hotel bis zum Gemeindezentrum bedeutete das knapp 20 Minuten Fußmarsch.

Das war aber nicht alles. Das Seminar war auch als eine Veranstaltung zum Kennenlernen für potenzielle Paare gedacht. Am späten Freitagabend wurden die Singles unter den Teilnehmern zu einem Speed-Dating eingeladen. 20 von ihnen wollten das mal ausprobieren und erfuhren nebenbei, dass diese Me-



Eine gute Woche! Hawdala beim Wochenendseminar in Osnabrück | Foto: H.-P. Katlewski

thode des ersten Kennenlernens eine jüdische Erfindung sei: Sie geht auf Rabbiner Yaacov Deyo von der orthodoxen Organisation AISH HaTorah zurück. Frauen und Männer sitzen sich dabei in zwei Stuhlreihen gegenüber, stellen sich kurz vor und befragen sich gegenseitig einige Minuten, um dann nach einer festgelegten Zeit das nächste Gegenüber kennenzulernen. Die Psychologin und Erwachsenenbildnerin Chana Silver, Mitarbeiterin von AISH HaTorah in Jerusalem, hatte in Osnabrück das Speed-Dating angeleitet, später im Programm zudem noch Kriterien für eine erfolversprechende Partnerwahl vorgestellt.

Eine möglichst kostenfreie Partnervermittlung für jüdische Alleinstehen-

de ist ein Anliegen, das der Bund traditioneller Juden schon länger verfolgt. Das Projekt Btj-Match (www.btjmatch.de) war daher auch Mitveranstalter dieses Wochenendtreffens. Interessierte Juden können sich bei ihrer Partnersuche an diese Organisation wenden. Btj-Match will aber nicht nur jüdische Ehen stiften, sondern darüber hinaus auch jüdisches Lernen fördern, betonte in Osnabrück Rabbiner Elias Dray, Leiter des Projektes Btj-Match. Wer ein besonderes Interesse an bestimmten jüdischen Themen hat, kann einen Mentor vermittelt bekommen, mit dem er oder sie gemeinsam lernt.

Aus Jerusalem angereist war Mark Halawa, ein Jude, der einst als Palästinenser und Muslim in Kuwait aufgewachsen war, dann in Jordanien lebte, später aber entdeckte, dass alle seine mütterlichen Vorfahren, einschließlich seiner Mutter jüdisch waren. Als

junger Mann kehrte er zum Judentum zurück und versucht heute, in der arabischen Welt ein anderes Israel-Bild zu vermitteln, als dort gemeinhin erzählt wird. Außerdem stellt er mit YouTube-Videos und Texten die palästinensische Geschichtsschreibung infrage.

Zu den Stars des Wochenendes gehörte zweifellos auch die aus sieben New Yorker Studenten bestehende Gesangsgruppe Y-Studs (www.ystuds.com). Alle sieben studieren an der Yeshiva University, einer dem orthodoxen Judentum nahestehenden Universität, die religiöse Fächer ebenso wie Medizin sowie ein breites Spektrum an wirtschafts- und geisteswissenschaftlichen Studiengängen anbietet. Die Y-Studs begleiteten die Liturgie aller Gebete und Gottesdienste mit ihrem mehrstimmigen A-Capella-Gesang und gaben nach Schabbat-Ausgang ein umjubeltes Konzert.

Найти друг друга

Союз традиционных евреев и Еврейская община Оснабрюка провели выходные дни особенное мероприятие **Хайнц-Петер Катлевски**

С 11 по 13 ноября в Оснабрюке прошёл необычный семинар, который был организован Еврейской общиной Оснабрюка и Союзом традиционных евреев (СТЕ). Это впервые проведённое в Германии мероприятие, в котором приняло участие около 80 молодых людей, было частью всемирного проекта «Шаббос» (ашкеназское произношение слова Шаббат), возникшего в 2013 году по инициативе главного раввина ЮАР д-ра Уоррена Гольдштейна. Всемирный Шаббат одновременно отмечается как можно большим количеством еврейских общин по всему миру. Так, например, в этом году в нём приняло участие около 1000 общин во многих странах, в том числе впервые и в Германии.

Председатель Еврейской общины Оснабрюка и СТЕ Михаэль Грюнберг обратил внимание на то, что многие молодые евреи хотят, чтобы иудаизм в той или иной степени стал частью их повседневной жизни. Поэтому мероприятие в Оснабрюке не было ограничено локальными рамками: на этот особенный Шаббат были приглашены евреи со всей Германии, и прежде всего молодёжь.

Рекка из Оснабрюка была рада провести время вместе с другими молодыми евреями. Хаим из Нюрнберга, хотя и не живёт по религиозным законам, хотел снова принять участие в Шаббате, проведённом по всем правилам. Даниэла из Ганновера договорилась встретиться в Оснабрюке с Давидом из Нюрнберга, с которым она познакомилась на другом мероприятии. Катя, которая тоже приехала из Ганновера, выросла в абсолютно нерелигиозной семье, однако, как она сама говорит, у неё другое отношение к религии.

Вместе с членами местной общины участники мероприятия отпраздновали традиционный полный Шаб-

бат, начиная с зажигания свечей до наступления Шаббата и заканчивая торжественной церемонией Хавдалы, символизирующей завершение Субботы и начало новой недели. Кроме того, во время Шаббата молодые люди участвовали в совместной праздничной трапезе и богослужениях, а также слушали доклады и просто общались друг с другом. Начиная с вечера пятницы смартфоны, компьютеры и телевизоры были выключены, никто не работал и не ездил на машине, так что от гостиницы до общинного центра нужно было примерно 20 минут идти пешком.

Однако это было ещё не всё. Семинар был задуман и как мероприятие, позволяющее найти потенциального спутника жизни. Поздним вечером в пятницу те участники, которые ещё не обзавелись семьёй, были приглашены на спид-дейтинг. 20 человек, заинтересовавшихся этим предложением, между делом узнали, что этот метод экспресс-знакомства был придуман евреем, раввином Яковом Дейо из еврейской ортодоксальной организации «АИШ ха-Тора». Мужчины и женщины, сидящие на стульях, установленных в два ряда напротив друг друга, коротко представляются и несколько минут задают друг другу вопросы. Затем они таким же образом знакомятся с остальными участниками спид-дейтинга противоположного пола. Ответственным за это мероприятие была психолог и специалист по педагогике взрослых, сотрудник «АИШ ха-Тора» в Иерусалиме Хана Сильвер, которая позже в рамках дальнейшей программы рассказала о критериях успешного поиска спутника жизни.

СТЕ уже давно занимается темой создания по возможности бесплатной службы знакомств для незамужних и незамужних евреев, поэтому в организации мероприятия в Ос-

набрюке участвовал также проект «Btj-Match» (www.btjmatch.de). Евреи, желающие найти спутника жизни, могут обращаться в эту организацию. Однако, как подчеркнул на семинаре в Оснабрюке руководитель «Btj-Match» раввин Элиас Драй, этот проект занимается не только оказанием помощи в создании еврейской семьи, но и стремится содействовать еврейской учёбе. Тем, кто интересуется определёнными еврейскими темами, «Btj-Match» предоставит ментора, вместе с арабским можно будет изучать тот или иной вопрос.

Из Иерусалима на семинар приехал Марк Халава, который вырос в Кувейте в семье палестинских беженцев - мусульман, а затем жил в Иордании. Позже он узнал, что все его предки по материнской линии, включая его собственную мать, были евреями. Молодым человеком он перешёл иудаизм и сегодня пытается изменить представления об Израиле, царящие в арабском мире. Кроме того, в своих видеороликах на интернет-платформе «YouTube» и текстах он ставит под вопрос палестинское видение истории.

К наиболее ярким моментам мероприятия в Оснабрюке, без сомнения, можно отнести выступления вокального ансамбля «Y-Studs» (www.ystuds.com/), состоящего из семи студентов из Нью-Йорка. Все они учатся в Иешива-университете, являющемся учебным центром ортодоксального иудаизма, где наряду с религиозными предметами преподаётся медицина, а также разнообразные экономические и гуманитарные науки. Своим многоголосым пением а капелла «Y-Studs» сопровождали литургию во время всех богослужений, а после окончания Шаббата выступили с концертом, который вызвал у зрителей восторженную реакцию.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„ЭТО Я ДАВНО ХОТЕЛ ЗНАТЬ ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

JOM TOW (hebräisch): Feiertag.

Wörtlich bedeutet Jom Tow „guter Tag“. Im Judentum werden als Jom Tow die folgenden Feiertage bezeichnet: die beiden Tage von Rosch Haschana, der erste Tag Sukkot, Schemini Atzeret und Simchat Tora, der erste und der siebte Tag von Pessach sowie der erste Tag von Schawuot. Allerdings ist zu bedenken, dass dies die ursprüngliche, für das Land Israel geltende Liste ist. In der Diaspora werden diese in Israel an einem Tag begangenen Feiertage jeweils um einen zweiten Tag verlängert. Diese alte Einrichtung nennt sich Jom Tow Scheni schel Galujot, auf Deutsch: der zweite Feiertag der Diasporaländer. Ein Jom Tow ist eine geheiligte Zeit, so wie es geheiligte Orte gibt. Jeder Jom Tow besitzt seinen ganz besonderen Inhalt und eine besondere Botschaft. Am Jom Tow sind wir gehalten, über den Alltag hinaus die irdische Welt und all ihre Sorgen zu vergessen. An einem Jom Tow sind fast alle am Schabbat verbotenen Tätigkeiten ebenfalls untersagt. Zu den Ausnahmen gehört das Kochen für denselben Tag, das am Schabbat nicht gestattet ist. Auch das Übertragen von Feuer, also das Anzünden von Feuer von einer bereits brennenden Flamme, ist am Jom Tow erlaubt. Gesundheitlich schädlich, halachisch erlaubt ist es daher, am Jom Tow zu rauchen.

ЙОМ ТОВ (древнеевр.)

Праздник. Буквально термин «Йом тов» означает «благий день» и используется в отношении обоих дней Рош ха-Шана, первого дня Суккот, праздников Шмини Ацерет и Симхат Тора, первого и седьмого дня Песаха и первого дня Шавуот. Однако следует учесть, что речь идёт о первоначальном списке, действующем в Земле Израиля. В диаспоре к этим праздникам стали добавлять дополнительный день. Этот древний обычай получил название «Йом тов шени шель галуיות» («второй праздничный день стран рассеяния»). Так же, как существуют священные места, так и йом тов является священным временем. Каждый йом тов имеет своё особенное значение и смысл. В йом тов мы должны выйти за пределы повседневной суеты и забыть о бременном мире с его заботами. На йом том распространяются практически все запреты, действующие в Шаббат. К исключениям относится приготовление пищи на тот же день, запрещённое в Шаббат. Кроме того, в йом том разрешено переносить огонь, то есть зажечь огонь с помощью уже горящего пламени. Вредным для здоровья, но дозволенным согласно Галахе является также курение в йом тов.

Die geretteten Lieder

Wie eine vom Sowjetregime beschlagnahmte Sammlung jiddischer Kriegslieder vor dem Vergessen bewahrt wurde **Von Polina Ivanova**

Vor einigen Jahren, erinnert sich Anna Shternshis, fand sie ganz unverhofft einen Schatz. Und zwar keinen alltäglichen. Das kam so: Shternshis, außerordentliche Professorin für Jiddisch- und Diasporastudien an der Universität Toronto, hielt sich gerade in Kiew auf und führte im jüdischen Archiv der Wernadskij-Nationalbibliothek Recherchen für eine neue Publikation durch. Plötzlich trat eine ältere Archivarin an sie heran und zeigte ihr eine Sammlung loser, teils handgeschriebener, teils getippter Blätter auf Jiddisch. Zuerst ließ sich die junge Wissenschaftlerin nur ungern von ihrer Arbeit ablenken, dann aber erkannte sie die Bedeutung des Fundes: Es handelte sich um eine Sammlung jiddischer Lieder aus dem Zweiten Weltkrieg. Anders als etwa Partisanen- und Ghettolieder aus Polen, die in der Nachkriegszeit große Bekanntheit erreicht hatten – etwa die Partisanenymne „Sog nit kejn mol as du geist dem letztn Weg“ –, waren die in der Sowjetunion in dieser Zeit entstandenen jiddischen Lieder völlig unbekannt.

Die von Shternshis entdeckte Sammlung besteht aus rund 70 Liedern. Einige von ihnen wurden von jüdischen Soldaten in den Schützengräben, andere von ins Innere der Sowjetunion geflüchteten oder evakuierten Juden, ein Großteil aber auf von Deutschland oder dessen rumänischen Verbündeten besetzten Gebieten geschrieben. So reichte die Motivpalette vom Kampf an der Front über das Dasein in der zentralasiatischen Evakuierung bis hin zum Leben – und Sterben – unter der Besatzung. In der Sammlung finden sich auch Lieder, die das Schicksal verfolgter Juden in Transnistrien dokumentieren, demjenigen Teil der Ukraine, den Hitler Rumänien überlassen hatte und in dem Hunderttausende sowjetische und rumänische Juden ermordet wurden.

Gesammelt wurden die Lieder während und nach dem Zweiten Weltkrieg von dem jüdischen Musiker und Musikologen Moisej Beregowskij. Beregowskij gilt als der führende Sammler und Chronist jüdischer Musik auf dem Gebiet der Sowjetunion und hat im Laufe von zwei Jahrzehnten mehr als 2000 jiddische Lieder auf Wachswalzen aufgezeichnet. Beim deutschen Überfall auf die Sowjetunion war er Leiter der Folkloreabteilung des Instituts für jüdische Kultur an der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften. Bevor Kiew im September 1941 von den deutschen Truppen besetzt wurde, konnte das Institut evakuiert werden. In der Evakuierung begann Beregowskij, Lieder der Kriegszeit zu sammeln, sei es von Flüchtlingen, sei es von Soldaten, die sie ihm von der Front zuschickten. Nach der Befreiung der westlichen Gebiete der Sowjetunion sammelten Beregowskij und seine Mitarbeiter in unermüdlicher Feldarbeit weitere jiddische Lieder bei den wenigen dort überlebenden Juden – und zwar mit der Absicht, ein Buch mit jiddischen Kriegsliedern zu veröffentlichen.

Dazu kam es dann jedoch nicht. Der nach dem Krieg immer vehementere stalinistische Antisemitismus, die Zerschlagung jüdischer Kultur und die Ermordung eines Großteils der jüdischen Intellektuellen und Künstler durchkreuzten – neben vielen anderen Projekten – auch das von Beregowskij geplante Buch. Er selbst hatte „Glück“. 1949 wurde er vom sowjetischen Ministerium für Staatssicherheit zwar verhaftet, aber nicht hingerichtet und kam 1955 frei. Die Liedersammlung des Instituts wurde indessen beschlagnahmt und blieb selbst nach Beregowskijs Freilassung unter Verschluss – wohl passte sie dem Sowjetregime auch nach Stalins Tod nicht ins Konzept. Glücklicherweise blieb sie, sozusagen hinter Schloss und

Last Yiddish Heroes: Lost and Found WWII Songs of Soviet Jews

September 28th, 7:30 pm
Alpert JCC

3801 E. Willow St., Long Beach, CA, 90815



A Concert and
Talk by Dr. Anna
Shternshis and
Psoy Korolenko

Vor dem Vergessen bewahrt: Flyer zum Konzert „Letzte jiddische Helden“ (im Bild: Psoy Korolenko, Prof. Anna Shternshis)

Riegel, erhalten, überlebte das Ende des „Vaterlands der fortschrittlichen Menschheit“ im Jahr 1991 und kam nun wieder ans Tageslicht.

Als Anna Shternshis die Sammlung sichtete – einem Teil Lieder lagen sogar Partituren bei –, wurde ihr klar, dass sich hier eine neue Dimension der Kultur- und Musikgeschichte während der Schoa erschloss, die der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden musste. Die Wissenschaftlerin wandte sich an den russisch-jüdischen Liedermacher und Chansonsänger Psoy Korolenko mit dem Vorschlag, einen Teil der Lieder zu einem Programm zusammenzustellen.

Gemeinsam wählten sie 30 Lieder aus. Viele von diesen spiegeln die grausame Zeit wider, in der sie entstanden sind: Sie sprechen von Leid, aber auch Kampf, von Rache und Hass. Andere wiederum sind ironisch oder humorvoll. Vielleicht, weil Humor eines der

besten Hilfsmittel in Stresssituationen ist. Für Liedtexte, zu denen die Melodie fehlte, verwendete Korolenko Melodien aus seinerzeit beliebten jiddischen oder aus bekannten sowjetischen Liedern. In vielen Fällen wählte er Melodien aus, die aus seiner Sicht in einem Zusammenhang mit dem Genre, dem Thema oder dem Stil des Liedtextes standen. Auch unterlegte er Werke des sowjetischen Komponisten Alfred Schnittke.

Ein Jahr dauerte die Vorbereitung des Programms, das vor einem Jahr in Toronto zum ersten Mal aufgeführt wurde. In diesem Jahr stellten Shternshis und Korolenko den Liederschatz an den Universitäten Antwerpen und Düsseldorf sowie beim Weimarer Jiddisch-Festival „Weimar Yiddish Summer“ vor. Dabei erzählte Shternshis die Geschichte der Lieder, während Korolenko sie vortrug und sich selbst am Klavier begleitete.

Inzwischen wurde auch ein Album mit Liedern aus der Beregowskij-Sammlung aufgenommen. Unter dem Titel „Yiddish Glory“ soll es im Frühjahr 2017 veröffentlicht werden. Gespielt und vorgetragen werden die Lieder dort von namhaften Künstlern aus verschiedenen Ländern, darunter von der kanadischen Jazz-Sängerin Sophie Milman und dem Gründer des russischen Roma-Ensembles Loyko, Sergei Erdenko. Die Arbeit von Anna Shternshis und Psoy Korolenko stellt zugleich ein künstlerisches Denkmal für Moisej Beregowskij dar, der das Sammeln jiddischer Musik als seine Lebensaufgabe sah. Nun ist sichergestellt, dass sein Lebenswerk nicht in Vergessenheit gerät.

Die Aufzeichnung einer Sendung des kanadischen Rundfunks mit Yiddish-Glory-Liedern ist unter <https://www.youtube.com/watch?v=3WBAHblpCAo> aufrufbar.

Спасённые песни

Собрание песен военных лет на идише, изъятые советскими органами безопасности, удалось спасти от забвения **Полина Иванова**

Несколько лет назад профессор идишистики и истории диаспоры Торонтского университета Анна Штерншис совершенно неожиданно наткнулась на настоящее сокровище, причём весьма необычное. Дело было так: Штерншис искала в еврейском архиве Национальной библиотеки Украины имени В. И. Вернадского в Киеве материалы для своей новой публикации. Неожиданно к ней подошла пожилая сотрудница архива и показала ей собрание отдельных листов с текстами на идише, некоторые из которых были написаны от руки, а некоторые напечатаны на машинке. Сначала молодая исследовательница не хотела отвлекаться от своей работы, однако затем она осознала значимость находки: речь шла о собрании песен на идише времён Второй мировой войны. В отличие от написанных в Польше партизанских песен и песен гетто, которые после войны получили широкую известность, например, гимна партизан «Зог нит кейн мол, аз ду гейст дем лецтн вег», песни на идише, созданные в это время в СССР, были совершенно неизвестны.

Обнаруженное Штерншис собрание состоит из порядка 70 песен. Некоторые из них были написаны еврейскими солдатами в окопах, некоторые – евреями, бежавшими или эвакуированными вглубь СССР, однако большинство из них было создано на оккупированных Германией или

ее румынскими союзниками территориях. В них поётся о боях на фронте, о жизни эвакуированных в Среднюю Азию, а также о жизни и смерти на оккупированных территориях. В собрание входят также песни, повествующие о судьбе евреев в Приднестровье, той части Украины, которую Гитлер передал Румынии и где были уничтожены сотни тысяч советских и румынских евреев.

Собрание песен возникло во время и после Второй мировой войны благодаря усилиям еврейского музыканта и музыковеда Моисея Береговского, который считается ведущим собирателем и исследователем еврейской музыки на территории СССР. За два десятилетия он записал на восковые валики более 2000 песен на идише. На момент нападения Германии на СССР он был директором Кабинета музыкальной фольклористики Института еврейской пролетарской культуры при Всеукраинской академии наук. До оккупации Киева немецкими войсками в сентябре 1941 года институт был эвакуирован. В эвакуации Береговский начал собирать песни военного времени, которые он слышал от беженцев или которые ему посылали солдаты с фронта. После освобождения западных областей СССР Береговский и его сотрудники провели там огромную работу, встречаясь с немногими выжившими евреями и собирая песни на идише с це-

лью выпустить книгу с идишскими песнями военного времени.

Однако этим планам не суждено было осуществиться. Стремительно возросший в послевоенные годы антисемитизм сталинского режима, разгром еврейской культуры и уничтожение значительной части еврейской интеллигенции и деятелей ис-

Пролежав под замком много лет, собрание сохранилось, пережило развал Советского Союза и снова стало доступным для специалистов.

куства перечеркнули в том числе и планы Береговского по изданию книги. Ему самому «повезло»: хотя он и был арестован МГБ в 1949 году, однако ему удалось избежать расстрела, и в 1955 году он вышел на свободу. Собрание песен Института еврейской пролетарской культуры

было конфисковано и оставалось недоступным и после освобождения Береговского. Похоже, эти песни не устраивали советский режим и после смерти Сталина. К счастью, пролежав под замком много лет, собрание сохранилось, пережило развал Советского Союза в 1991 году и снова стало доступным для специалистов.

Когда Анна Штерншис ознакомилась с собранием (к некоторым песням даже прилагались партитуры), она поняла, что речь идёт о новом пласте культуры и музыки во время Шоа, с которым необходимо познакомить широкую общественность. Она обратилась к российско-еврейскому автору и исполнителю песен Псою Короленко с предложением составить программу из некоторых песен, входящих в это собрание.

Вместе они отобрали 30 произведений. Многие из них отражают то жестокое время, в которое они были созданы, рассказывая о страданиях, борьбе, мести и ненависти. Другие же полны иронии или юмора, возможно, потому, что юмор – это одно из лучших способов справиться со стрессовой ситуацией. Тексты песен, к которым не прилагались партитуры, Короленко положил на мелодии популярных в своё время идишских или известных советских песен. Во многих случаях он выбрал мелодии, которые с его точки зрения соответствовали жанрам, теме или стилю текста песни. Кроме того, он испол-

зовал произведения советского композитора Альфреда Шнитке.

Работа над программой, которая была впервые представлена год назад в Торонто, продолжалась в течение года. В этом году Штерншис и Короленко представили её в Антверпенском и Дюссельдорфском университетах, а также на фестивале идишской песни в Веймаре «Веймар йидиш саммер». При этом Штерншис рассказывала публике об истории создания песен, а Короленко исполнял их, аккомпанируя себе на пианино.

Кроме того, был записан альбом с песнями из собрания Береговского, который будет называться «Йидиш глори» и выйдет предположительно весной 2017 года. В записи альбома участвовали известные музыканты и певцы из разных стран, в том числе канадская джазовая певица Софи Милман и основатель российской группы «Лойко», исполняющей цыганскую музыку, Сергей Эрденко. Работа Анны Штерншис и Псоя Короленко является одновременно творческим памятником Моисею Береговскому, который посвятил свою жизнь собиранию идишской песни. Теперь можно с уверенностью сказать, что результаты его трудов не будут забыты.

Запись передачи канадского телевидения с песнями из альбома «Йидиш глори» можно посмотреть по адресу www.youtube.com/watch?v=3WBAHblpCAo.

Фасцинирующая Stadt

Czernowitz hat eine reiche jüdische Geschichte – und bis heute Verbindungen zur Jüdischen Gemeinde in Düsseldorf

Von Heinz-Peter Katlewski

Es gibt Städte, deren historische Bedeutung weit über ihre eigentliche Größe hinausgeht. In der jüdischen Welt gehört Czernowitz zu diesen Städten, vor allem wegen seines reichen geistigen Lebens. So etwa fand in der Stadt der Bukowina – des Buchenlandes, das zwischen 1775 und 1918 zur österreichisch-ungarischen Monarchie gehörte – 1908 die große „Czernowitzer Konferenz für der jiddischer Sprach“ statt, die Jiddisch-Liebhabern bis heute ein Begriff ist. Allerdings waren Czernowitzer Juden vor allem deutschsprachig. Mit den Dichtern Paul Celan und Rose Ausländer brachte Czernowitz denn auch zwei der bekanntesten Gestalten der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts hervor.

1913 noch stellten die jüdischen Einwohner von Czernowitz fast die Hälfte der damals rund 80.000 Seelen zählenden Stadtbevölkerung. Die Zugehörigkeit zum deutschen Kulturkreis bewegte viele Juden aus Czernowitz nach der Schoa – trotz der Schoa – auch zur Übersiedlung nach Deutschland. Vor allem in Düsseldorf, erinnert sich Herbert Rubinstein, der langjährige Geschäftsführer des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Nordrhein, habe es eine „große Czernowitzer Kolonie“ gegeben. Mehr als 300 Czernowitzer hätten in den Fünfzigerjahren dazu beigetragen, die Jüdische Gemeinde in Düsseldorf wieder aufzubauen. Zu diesen Menschen gehörte auch der

heute 80-jährige Rubinstein, der in der Düsseldorfer Gemeinde 1956 eine neue Heimat gefunden hatte. Rose Ausländer verbrachte ihren Lebensabend übrigens im Elternheim der Jüdischen Gemeinde Düsseldorf, dem Nelly-Sachs-Haus. Bis heute gilt die Gemeinde der nordrhein-westfälischen Landeshauptstadt als „Bukowina-Gemeinde“. Das einstige Herzogtum Bukowina gehört heute zu etwa gleichen Teilen zur Ukraine und zu Rumänien, wobei Czernowitz, auf Ukrainisch Tscherniwitsy, Teil der Ukraine ist.

Die deutsche und die jüdische Komponente des alten Czernowitz kamen auch in den Beinamen, die die Stadt während ihrer K.-u.-k.-Zeit erhielt, zum Ausdruck. So sprach man damals vom Klein-Wien des Ostens oder vom Jerusalem am Pruth, einem Nebenfluss der Donau. Lange Zeit lebte in der Stadt eine Vielvölkergemeinschaft, zwar nicht ohne Konflikte, aber doch relativ friedlich und gleichberechtigt zusammen. Ukrainer, Rumänen, Polen, Deutsche und Juden – alle hatten ihre kulturellen Zentren. Der heutige Zentrale Kulturpalast am Theaterplatz war früher das Jüdische Nationalhaus. Heute befindet sich darin ein kleines „Museum für die Geschichte und Kultur der Juden der Bukowina“. Es dokumentiert das einst vielfältige jüdische Leben in der Region und die Geschichte seiner Vernichtung während des Zweiten Weltkrieges.

Die Blütezeit, die Czernowitz und seine Juden unter der Oberherrschaft



Geschichte und Gegenwart: Der ehemalige Israelitische Tempel ist heute ein Kinopalast | Foto: H.-P. Katlewski

des Wiener Hofes erlebten, war der toleranten österreichischen Judenge-

Mehr als alle anderen Bevölkerungsgruppen – einschließlich der Deutschen – identifizierten sich die Juden mit der Wiener Politik und Kultur.

setzung von 1789 geschuldet. Das Staatsgrundgesetz aus dem Jahre 1867 gewährte den Juden wie allen anderen Staatsbürgern Freizügigkeit innerhalb der Grenzen der Donaumonarchie, Zugang zu allen Berufen, das Recht, Grundeigentum zu erwerben, und auch sonst weitgehende Gleichstellung gegenüber den Christen. Geändert hatte sich damit allerdings

auch der Status der jüdischen Gemeinde: Aus einer abgeschlossenen Einrichtung, die selbst Steuern eintrieb und sich weitgehend selbst regierte, wurde eine dem Kirchen- und dem bürgerlichem Recht sowie der staatlichen Gerichtsbarkeit unterworfenen jüdischen Kultusgemeinde.

Bei Behörden und Gerichten konnte man seit den Sechzigerjahren des 19. Jahrhunderts mit Deutsch, Rumänisch und Ukrainisch vorstellig werden. Das größte Gewicht in der Stadt hatte jedoch das Deutsche, wenn auch oft mit eigenwilliger Grammatik und neuen Wortschöpfungen.

Mehr als alle anderen Bevölkerungsgruppen – einschließlich der Deutschen – identifizierten sich die Juden mit der Wiener Politik und Kultur. Viele von ihnen dienten als Beamte der Stadt- und Regionalverwaltung. Deutsch war keinesfalls nur eine Umgangssprache, sondern wurde auch die Sprache der Wissenschaft. Das änderte sich nach 1918, als die Bukowina eine rumänische Provinz wurde. Die neuen Herren betrieben nicht nur eine aggressive Rumänisierungspolitik, sie waren auch eher antisemitisch eingestellt und suchten Juden aus öffentlichen Ämtern zu vertreiben.

Rose Ausländer charakterisierte in ihren 1977 erschienenen „Erinnerungen an eine Stadt“ den intellektuell orientierten Teil ihrer Geburtsstadt so: „Weltfremdheit und Nichtbeachtung der umdüsterten Realität als Ausdruck des Lebens in einer als wesentlicheren Wirklichkeit empfundenen Welt der Ideen und Ideale. Bildhauer, Maler, Musiker, Dichter lebten, wenn sie keinem anderen Beruf nachgingen, von der Bewunderung ihrer Freunde und Mitbürger, die ihre Werke kauften, ihre Konzerte und Lesungen besuchten.“ Über die religiösen Juden ihrer Czernowitzer Jahre schrieb sie: „Die orthodoxen Juden waren Anhänger, Chassidim des einen oder anderen heiligen Rabbis. Die Dinge der praktischen Lebensführung waren ihnen unwichtig.“

Die sogenannten Assimilierten, zu meist Vertreter der jüdischen Mittel- und Oberschicht, hatten sich bereits 1877 einen Israelitischen Tempel gebaut. Hier wurde zwar eine traditionelle Liturgie zelebriert, aber der Rabbiner hielt seine Drascha (Predigt) auf Deutsch, und bei der Toralesung wandte er sein Gesicht der

Fortsetzung auf Seite 7

Удивительный город

Черновцы – это город с богатой еврейской историей, который до сих пор поддерживает контакты с Еврейской общиной

Дюссельдорфа Хайнц-Петер Катлевски

Есть города, значение которых намного превосходит их размер. В еврейском мире к таким городам относятся Черновцы, в первую очередь благодаря своей богатой духовной жизни. Например, в 1908 году в этом расположенном на Буковине (букв. «страна буков») городе, который с 1775 по 1918 год входил в состав Австро-Венгерской империи, состоялась большая «Черновицер конференция фар дер идишер шпрах», которую до сих пор помнят любители идиша. Однако для большинства черновицких евреев родным языком был немецкий. Так, уроженцами Черновцов были Пауль Целан и Роза Ауслендер, входящие в число наиболее известных деятелей немецкой литературы XX века.

Ещё в 1913 году евреи составляли почти половину населения Черновцов, которые тогда насчитывали около 80000 жителей. После Шоа многие черновицкие евреи, несмотря на пережитое ими в годы нацизма, переехали в Германию, поскольку выросли в немецкой культурной среде. Как вспоминает 80-летний Герберт Рубинштайн, многолетний управляющий делами Земельного союза еврейских общин Северного Рейна, в первую очередь в Дюссельдорфе существовала «большая черновицкая колония». Он рассказывает, что в пятидесятые годы более 300 выходцев из Черновцов способствовали возрождению еврейской общины Дюссельдорфа. Одним из них был и сам

Рубинштайн, для которого в 1956 году дюссельдорфская община стала новым домом. Кстати, Роза Ауслендер провела последние годы своей жизни в доме престарелых имени Нелли Закс еврейской общины Дюссельдорфа, которую до сих пор называют «буковинской общиной». Сегодня территория бывшего герцогства Буковина разделена на две приблизительно равные части, одна из которых входит в состав Украины, а другая – Румынии, причём Черновцы (укр. Чернівці) находятся на украинской территории.

Немецкая и еврейская составляющая прежних Черновцов нашла отражение и в неофициальных названиях этого города, которые он получил, когда входил в состав Австро-Венгрии. Тогда Черновцы называли Маленькой Веной Востока или Иерусалимом на Пруте. Долгое время разные группы населения этого города жили в мире и равноправии, хотя не обходилось и без конфликтов. У каждой из них, украинцев, румын, поляков, немцев и евреев, были свои культурные центры. Сегодняшний Центральный дворец культуры на Театральной площади когда-то был Еврейским национальным домом. Сейчас в нём расположен маленький Музей истории и культуры евреев Буковины, рассказывающий о когда-то многообразной еврейской жизни в этом регионе и её уничтожении в годы Второй мировой войны.

Период расцвета, который Черновцы и еврейское население этого города пережили под властью Венского двора, был следствием либерального австрийского законодательства в отношении евреев 1789 года. В соответ-

Черновцы называли Маленькой Веной Востока или Иерусалимом на Пруте.

ствии с Государственным основным законом 1867 года евреи, как и все остальные граждане, получили свободу передвижения в границах Австро-Венгрии, а также свободный доступ ко всем профессиям, право приобретать земельную собственность и практически те же права, что и христиане. Однако это привело и к изменению статуса еврейской общины. Из замкнутого сообщества, которое само собирало налоги и обладало широкими правами самоуправления, она превратилась в еврейскую религиозную общину, подчинявшу-

юся церковному и гражданскому законодательству и находившуюся под юрисдикцией государства.

Начиная с 60-х годов XIX века языками делопроизводства в учреждениях и судах были немецкий, румынский и украинский. Однако главным языком в городе был немецкий, который, правда, отличался некоторыми грамматическими особенностями и неологизмами.

Евреи больше, чем какая либо другая группа населения, включая немцев, идентифицировали себя с венской политикой и культурой. Многие из них были чиновниками в городской и региональной администрации. Немецкий был не только языком повседневного общения, но и науки. Эта ситуация изменилась в 1918 году, после того как Буковина стала румынской провинцией. Новые власти не только проводили агрессивную политику румынизации, но и были настроены довольно антисемитски и стремились изгнать евреев с общественных постов.

В своих «Воспоминаниях об одном городе», выпущенных в 1977 году, Роза Ауслендер так охарактеризовала интеллектуально ориентированную часть населения своего родного города: «Отчуждённость от мира, пренебрежение к неприятной реальности в пользу идей и идеалов. Скульпторы, художники, музыканты, поэты, если у них не было никакой другой специальности, жили за счёт восхищённых друзей и сограждан, ко-

торые покупали их произведения, ходили на их концерты и выступления». О религиозных черновицких евреях она писала: «Ортодоксальные евреи были хасидами, приверженцами того или иного святого ребе. Для них не были важны заботы практической жизни».

Так называемые ассимилированные евреи, в основном представители еврейского среднего и верхнего класса, ещё в 1877 году построили свою синагогу. В ней проводились традиционные богослужения, однако раввин произносил драшу (проповедь) на немецком языке, а во время чтения Торы он поворачивался лицом к прихожанам, а не к шкафу со свитками Торы. В этой реформистской синагоге в молодые годы работал ставший впоследствии знаменитым оперным певцом черновчанин Йозеф Шмидт (1904 – 1942). Ребёнком он сначала был шамесом (синагогальный служака), а затем членом синагогального хора. Позже он стал кантором этой синагоги. В 1940 году, после того как северная часть Буковины была аннексирована Советским Союзом в соответствии с пактом Молотова-Риббентропа, это большое репрезентативное здание было закрыто. В 1941 году, когда в город вошли немецкие и румынские войска, синагогу сожгли. Лишь в 1959 году здание частично восстановили, и сегодня в нём находится кинотеатр, который

Продолжение на стр. 7



Ein Sohn der Stadt: Denkmal für den Dichter Paul Celan in Czernowitz | Foto: H.-P. Katlewski

Fortsetzung von Seite 6

Gemeinde und nicht dem Torschrein zu. In diesem Reformtempel wirkte in jungen Jahren ein später berühmter Czernowitzer, der Operntenor Josef Schmidt (1904–1942). Als Kind war er erst Schammes (Synagogendiener), dann Mitglied des Synagogenchores. Schließlich wurde er zum Kantor des Tempels berufen. 1940, nach der sowjetischen Annektierung der nördlichen Bukowina infolge des Hitler-Stalin-Paktes, wurde diese große, repräsentative Synagoge geschlossen und 1941, als deutsche und rumänische Truppen in die Stadt einrückten, niedergebrannt. Erst 1959 wurde sie teilweise restauriert, heute dient sie als Kino und wird im Volksmund „Kinogoge“ genannt. Eine Tafel im Foyer erinnert an die ursprüngliche Bestimmung. Von einst über 70 Synagogen in der Stadt existiert einzig noch die „Neue Synagoge“ südöstlich vom Zentrum mit einem eigenen Rabbiner. Sie wurde Anfang des 20. Jahrhunderts von den Sadigura-Chassidim errichtet.

Für die Vertreter der damaligen Elite, darunter auch jüdische Unternehmer, Kaufleute und Verbandsführer, war der sowjetische Einmarsch 1940

mit Deportationen nach Sibirien verbunden. In den Jahren der deutsch-rumänischen Besatzung von 1941 bis 1944 wurde nahezu die ganze jüdi-

Die Jüdische Gemeinde Düsseldorf entwickelt vielversprechende Kontakte in das heute ukrainische Tscherniwitz.

sche Bevölkerung von Czernowitz in Zwangsarbeits- und Vernichtungslager deportiert, fiel Massakern zum Opfer oder wurde nach Transnistrien getrieben und in Lagern und Ghettos dem Verhungern preisgegeben. Nicht viele Juden haben das überlebt. Paul Celan verlor seine Eltern. In dem Jahr

nach der Befreiung durch die Rote Armee deutete er sein Erleben in seinem wohl bekanntesten Gedicht, der „Todesfuge“.

Czernowitz hat heute rund 260.000 Einwohner. Den verschiedenen Strömungen der jüdischen Gemeinde sind – je nachdem wen man fragt – 1000 bis 2000 Menschen verbunden. 1989 bekannten sich bei der Volkszählung noch annähernd 16.000 Einwohner zum Judentum. Viele sind mittlerweile nach Israel, USA oder auch Deutschland ausgewandert. Allerdings kamen in der Sowjetzeit auch Juden aus anderen Sowjetrepubliken nach Czernowitz. Deshalb wird zuweilen spekuliert, ob es nicht vielleicht doch mehr Juden in der Stadt geben könnte als bislang bekannt.

Die älteren und zum Teil pflegebedürftigen Menschen werden von der Stiftung „Chessed Schuschanna“ betreut. Diese weitgehend vom „Joint“ finanzierte Einrichtung betreibt außerdem einen kleinen jüdischen Kindergarten. Eher Ältere spricht die „Neue Synagoge“ an. Darüber hinaus gibt es zwei Organisationen, die mehr junge Menschen erreichen. Schon länger fest etabliert ist Chabad. Vor sechs Jahren eröffnete die Bewegung eine moderne Synagoge mit einem koscheren Bio-

Пожилые и нередко нуждающиеся в уходе люди получают помощь от фонда «Хесед Шушанна». Кроме того, этот фонд, который в основном финансируется «Джойнтом», содержит маленький еврейский детский сад. В Новую синагогу ходят в основном пожилые люди. Помимо этого, имеется две организации, работающие главным образом с молодежью. В городе уже давно действует отделение движения «Хабад». Шесть

Из более чем 70 синагог города сохранилась лишь Новая синагога, в которой есть свой раввин.

лет назад оно открыло современную синагогу, в подвальной помещении которой расположен кошерный ресторан, предлагающий блюда из экологически чистых продуктов. Меньше чем в 200 метрах от неё расположен дом учёбы движения «Масорти» «Мидрешет Ерушалаим», предназначенный для молодёжи. По будничным дням в этом двухэтажном доме проводятся различные мероприятия, посвящённые таким темам, как рукоделие, естественные науки, приго-

товление пищи, театр и живопись, а также курсы для руководителей групп. В пятницу вечером здесь проходят церемонии Каббалат Шаббат с праздничным киддушем, а по воскресеньям – уроки иврита, а также занятия по еврейской традиции и истории.

Большое количество людей, всё ещё ощущающих связь с Черновцами и Буковиной, живёт также в Северной Америке. К ним относятся последователи почитаемого как цадик хасидского раввина Исраэля Фридмана из Ружина (1791 – 1850). Фридман или, как его ещё называли, «Боянский ребе», был убеждён, что происходит из рода царя Давида, и поэтому построил в Садгоре (сегодня это район Черновцов) королевскую резиденцию с роскошной синагогой. В последние годы она была восстановлена и открыта в начале октября к новому, 5777 еврейскому году.

В настоящее время еврейская община Дюссельдорфа налаживает новые, многообещающие связи как с еврейской общиной Черновцов, так и с Черновицкой гимназией № 1 с углублённым изучением немецкого языка. Недавно была достигнута договорённость о партнёрстве между этой гимназией и недавно созданной Еврейской гимназией имени Альберта Эйнштейна в Дюссельдорфе. Партнёрство будет осуществляться под патронатом Центрального совета евреев в Германии. Как рассказывает дюссельдорфский координатор этого проекта Маттиас Андре Рихтер, многие члены еврейской общины уже посетили город на реке Прут в поисках своих корней. В свою очередь, в расположенном на Рейне Дюссельдорфе уже побывали гости из Черновцов.

Restaurant im Untergeschoss. Kaum 200 Meter weiter unterhält die Masorti-Bewegung ihre „Midreshet Yerushalayim“, ein Wohnzimmer-Lehrhaus für junge Leute auf zwei Etagen. An jedem Wochentag werden dort andere Veranstaltungen angeboten: Dazu gehören Themenbereiche wie Handarbeiten, Naturwissenschaften, Kochen, Theater und Malerei, aber auch Gruppenleiterkurse. Die Kabbalat Schabbat wird hier am Freitagabend mit einem festlichen Kiddusch begangen. Und am Sonntag wird Hebräisch gelernt sowie jüdische Tradition und Geschichte unterrichtet.

Es gibt auch in Nordamerika noch viele, die sich mit Czernowitz und der Bukowina verbunden fühlen. Dazu gehören die Anhänger und die große Familie derer, die dem als Zadik verehrten chassidischen Rabbiner Israel Friedmann von Ruschyn (1791–1850) folgen. Der „Boyaner Rebbe“, wie er auch genannt wurde, war überzeugt, aus der Linie König Davids zu stammen, und baute sich deshalb in Sadigura – heute ein Stadtteil von Czernowitz – eine königliche Residenz mit einer

prunkvollen Synagoge. In den letzten Jahren wurde sie wieder aufgebaut und Anfang Oktober dieses Jahres, zu Rosch Haschana 5777, wieder eingeweiht.

Mittlerweile entwickelt die Düsseldorf Jüdische Gemeinde ins heute ukrainische Tscherniwitz wieder neue, vielversprechende Kontakte – sowohl zur jüdischen Gemeinde als auch zum Czernowitzer Gymnasium Nr. 1, das das deutsche Sprachdiplom vermittelt. Jetzt wurde auch eine Partnerschaft zwischen dem Gymnasium Nr. 1 und dem kürzlich gegründeten jüdischen „Albert-Einstein-Gymnasium“ in Düsseldorf vereinbart. Die Schirmherrschaft über diese Partnerschaft übernimmt der Zentralrat der Juden in Deutschland. Wie der Düsseldorf Projektkoordinator, Matthias André Richter, berichtet, sind aber auch schon mehrere Mitglieder der Jüdischen Gemeinde an den Pruth gereist, um in Czernowitz nach ihren Wurzeln zu suchen. Umgekehrt konnten die Düsseldorf auch schon Besucher aus Czernowitz am Rhein willkommen heißen.

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Dezember 2016



Puppentheater: Die Bubales

Puppentheater: Die Bubales

Montag, 26. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Krefeld, 14 Uhr Wiedstr. 17, 47798 Krefeld

Maria Azova & Adi Bar

Dienstag, 27. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde im Landkreis Hameln-Pyrmont, 17 Uhr Deisterstr. 59–61, 31785 Hameln

La Roche Quartett

Sonntag, 25. Dezember 2016, Israelitische Kultusgemeinde Lörrach, 18 Uhr Rainstr. 4a, 79539 Lörrach

Merav Barnea: „Israeli Love – Liebeslieder aus Israel“

Samstag, 3. Dezember 2016, Gescher Freiburg, 19 Uhr Adventgemeinde, Turnseestr. 59, 79102 Freiburg

Sonntag, 4. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Darmstadt, 15 Uhr Wilhelm-Glässing-Str. 26, 64283 Darmstadt

Arpeggiato

Sonntag, 11. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde Recklinghausen, 16 Uhr Am Polizeipräsidium 3, 45857 Recklinghausen

Mittwoch, 28. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Lübeck, 16.30 Uhr St.-Annen-Str. 11–13, 23562 Lübeck

Galil Trio

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Paderborn, 18 Uhr Pippinstr. 32, 33098 Paderborn

Valeria Shishkova & Di Vanderer

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Mönchengladbach, 14 Uhr Mehrzweckhalle Eicken, Eickener Str. 165, 41063 Mönchengladbach

Montag, 26. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Delmenhorst, 16 Uhr Louisenstr. 34, 27749 Delmenhorst

The String Company

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde Heidelberg, 17 Uhr Häusserstr. 10–12, 69115 Heidelberg

Rozhinkes

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Kassel, 15 Uhr Bremer Str. 3, 34117 Kassel

Mittwoch, 28. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16 Uhr Spremberger Str. 9, 03046 Cottbus

Donnerstag, 29. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Herford, 19 Uhr Komturstr. 21, 32052 Herford

Aletchko

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde für Göttingen und Südniedersachsen, 16 Uhr Rote Str. 28, 37073 Göttingen

Samstag, 24. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 22 Uhr ZAKK-Zentrum für Aktion, Kultur und Kommunikation Fichtenstr. 40, 40233 Düsseldorf

Kol Colé

Sonntag, 25. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde Karlsruhe, 18 Uhr Knielinger Allee 11, 76133 Karlsruhe

Donnerstag, 29. Dezember 2016, Israelitische Kultusgemeinde Baden-Baden, 16 Uhr Sophienstr. 2, 76530 Baden-Baden

Benni Goodman Revival Band

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 18 Uhr Zietenstr. 50, 40476 Düsseldorf

Svetlana Kundish & Alan Bern

Sonntag, 4. Dezember 2016, Jüdische Kultusgemeinde Wuppertal, 16 Uhr Gemarkerstr. 15, 42275 Wuppertal

Sonntag, 18. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Weiden, 18 Uhr Ringstr. 17, 92637 Weiden

Voices of Ashkenaz

Sonntag, 11. Dezember 2016, Jüdische Gemeinde Mainz, 18 Uhr Synagogenplatz 1, 55118 Mainz

Ausstellung: „Niemand ist vergessen und nichts ist vergessen“

Jüdische Gemeinde Dresden, noch bis 18. Dezember Hasenberg 1, 01067 Dresden

начало на стр. 6

Der Rohling

Eine Ausstellung des Jüdischen Museums Berlin befasst sich mit verschiedenen Aspekten der Golem-Figur **Von Carsten Dippel**

Die Gebilde hängen wie gelbe Larven von der Decke. Ein menschengleiches Gesicht schält sich jeweils mühsam heraus, ganz so wie der aus einer Larve geborene Schmetterling. Ein Stadium des Übergangs, des Noch-nicht-Lebens, so interpretiert der spanische Künstler Jorge Gil einen uralten Mythos, der die Besu-

Monster, sondern bedeutet etwas Unfertiges. In Psalm 139:16 heißt es „Galmi ra'u ejnecha“. In etwa bedeutet der Satz: „Deine Augen sahen mich als unfertige Substanz.“ Was damit genau gemeint ist, darüber haben sich die jüdischen Gelehrten immer wieder den Kopf zerbrochen. Die naheliegendste Deutung besagt, hier handele es sich um den menschlichen Embryo. Im Talmud, Traktat Sanhedrin 38b, taucht die Idee der Schöpfung des Menschen aus einem Klumpen auf. Auch das kosmogonische Werk Sefer Jezira griff diese Idee auf. In der Ausstellung ist eine kostbare Ausgabe des Sefer Jezira zu sehen.

Dass die Golem-Figur bis heute so ungeboren populär ist, hängt auch mit diesem mystischen Zugang zusammen. Nicht zufällig ist der noch immer wohl berühmteste Golem jener, der der Legende nach vom Prager Rabbi Juda Löw (1525–1609) geschaffen worden ist: zu einer Zeit, die geradezu besessen war vom Mystischen, von Alchemie und Astrologie. Der mystisch-unheimliche Golem findet sich auch in den eindrucksvollen Lithografien von Hugo Steiner-Prag, die den berühmten Roman Gustav Meyrink's „Der Golem“ von 1916 illustrieren. Schaurig, unheimlich, aber faszinierend, wie ein Ausstellungsbesucher treffend bemerkt.

Der Golem, so Prof. Dr. Peter Schäfer, der Direktor des Jüdischen Museums, ist eine durch und durch jüdische Figur. Indem der Mensch einem Golem Leben verleihe, imitiere er den Schöpfungsakt Gottes. Und trete damit auch in Konkurrenz zu dessen Schöpfungsallmacht. Ist das nicht al-



Sah er so aus? die Golem-Figur von Joshua Ararbanel aus Holz, Metall und Keramik, Abdruck mit Genehmigung des Künstlers | Foto: Jüdisches Museum Berlin

In der Berliner Ausstellung tritt der Golem äußerst vielgestaltig in Erscheinung.

cher derzeit in eine wunderbare Ausstellung des Jüdischen Museums Berlin lockt: der Golem.

Wer hat sie nicht vor Augen, die berühmte etwas ungelenke Lehmfigur, mächtig, groß und ein wenig dumm, die laut der Legende dem Menschen zu Hilfe eilt, am Ende jedoch außer Kontrolle gerät? In seinem legendären Stummfilm von 1920 hat der Regisseur Paul Wegener der Golem-Figur ein unverwechselbares Gesicht verliehen. Ein Gesicht, das bis heute fasziniert und doch ein wenig bedrohlich wirkt, so wie es manch einer beim Rundgang durch die Räume des Museums zugibt. „Golem“ ist aber nicht an sich ein

les Anmaßung? Der Golem als Ausdruck menschlicher Hybris? Wenn das Jüdische Museum jetzt diesen uralten Mythos aufgreift, dann geschieht dies in einer Zeit grundsätzlicher Debatten um Fragen zur Ethik. Sei es bei der Stammzellenforschung oder dem Klonen. Und über all dem scheinen am Horizont dank technologischer Fortschritte ungeahnte Möglichkeiten künstlicher Intelligenz auf. Computer gewinnen zunehmend ein Eigenleben. Sie emanzipieren sich von ihren Schöpfern. Passierte das nicht auch dem Golem Rabbi Löw's? Innerjüdisch ist über das Für und Wider der Golem-Idee immer auch leidenschaftlich diskutiert worden. Gleichwohl hat die Möglichkeit, sich mithilfe eines Golem gegen äußere Gefahren zu wehren, Bestand gehabt.

In der Berliner Ausstellung tritt der Golem äußerst vielgestaltig in Erscheinung. Vor allem aus dem Blickwinkel von Künstlern, die sich seit Jahrhunder-

ten mit dem widersprüchlichen Thema befasst haben, nicht selten Ängste und Hoffnungen hineinprojizierend. Der Umgang mit dem Golem ist immer auch ein Spiegel seiner Zeit. Da sind die Larven Gils, die Zeichnungen Steiner-Prags. Doch manch ein Besucher kennt den Golem als Comicfigur, als Actionheld, als Plastikämpfer. Auch in die Welt des Computerspiels Minecraft hat der Golem Eingang gefunden, und so sitzt im Jüdischen Museum manch ein Vater mit seinem Sohn, den Joystick in der Hand, um Minecraft zu spielen.

Dann ist da noch ein kleines, besonderes Ausstellungsstück: das Schaltmodul eines israelischen Großrechners von 1965, dem der Kabbala-Forscher Gershom Scholem den Namen „Golem Aleph“ verlieh. Nun kann ein Smartphone heute mehr Dinge, als sich die Schöpfer des „Golem Aleph“ am Weizmann-Institut im israelischen Rehovot wohl je hätten erträumen können. So wie in der schwedischen Fernsehserie

„Real Humans“ von 2012, in der sogenannte Hubots auftreten, die fast alles besser können als die Menschen, müssen wir uns heute ganz existenziellen Fragen zur künstlichen Intelligenz stellen. In 50 oder 100 Jahren werden künstliche Wesen vielleicht schon selbstverständlich an unserer Seite leben. Wie gehen wir mit ihnen um, wie werden sie uns und unser Leben verändern?

Bei allen Gefahren, die mit dem Golem immer heraufbeschworen wurden, bleibt am Ende dieser Ausstellung doch der schöpferische Impuls hängen: Der Mensch ist dazu da – und das sei eine elementar jüdische Auffassung, sagt Peter Schäfer –, die Schöpfung Gottes weiterzuentwickeln. Gott habe dem Menschen die Schöpfung in dessen Verantwortung gegeben, nicht um sie bloß zu verwalten, sondern um sie zu einem guten Ende zu bringen.

Die Ausstellung ist bis 29. Januar 2017 zu sehen.

Голем

В Берлинском еврейском музее проходит выставка, раскрывающая различные аспекты легенды о големе **Карстен Диппель**

С потолка свисают объекты, похожие на жёлтые коконы. Из каждого из них, подобно бабочке, рождающейся из личинки, выступает человекоподобное лицо. Переходная стадия, ещё не совсем жизнь – так испанский скульптор Хорхе Хиль интерпретирует древний миф о големе, которому посвящена интересная выставка, проходящая в Берлинском еврейском музее.

Кому из нас не знаком этот знаменитый, немного неуклюжий, могучий и глуповатый глиняный великан, который, по легенде, приходит людям на помощь, но в конечном итоге выходит из-под контроля. В своём легендарном немом фильме, вышедшем в 1920 году, режиссёр Пауль Вегенер создал запоминающийся образ голема, который, как признают некоторые посетители выставки, до сих пор вызывает восхищение и в то же время внушает некоторое чувство страха.

Однако голем сам по себе вовсе не чудовище, а нечто незавершённое. В псалме 139:16 говорится: «Галми ра'у эйнеха», что в переводе означает: «Меня, зародышем, видели очи твои». Над значением этой фразы ломали голову многие еврейские мудрецы. Наиболее логичное объяснение гласит, что речь идёт о человеческом эмбрионе. В Талмуде (трактат Санхедрин 38б) высказывается идея о сотворении человека из кома глины. Эта же идея содержится и в космогоническом произведении «Сефер Ецира», редкое издание которого можно увидеть на выставке.

Не в последнюю очередь эта мистическая трактовка является причиной неизменной популярности об-

раза голема. Неслучайно самый знаменитый голем – это тот, которого по легенде создал пражский раввин Иегуда Лёв (1525–1609). В то время люди были буквально одержимы мистикой, алхимией и астрологией. Изображения мистически зловещего голема встречаются также на впечат-

На выставке в Берлине голем выступает во множестве обличей, прежде всего в произведениях художников и скульпторов.

ляющих литографиях Хуго Штайнер-Прага в качестве иллюстраций к знаменитому роману Густава Майринка «Голем», вышедшему в 1916 году. Как удачно заметил один из посетителей выставки, в этом образе есть что-то жуткое, зловещее, но в то же время завораживающее.

По словам директора Берлинского еврейского музея профессора, д-ра Петера Шеффера, голем – это очень еврейский персонаж. Он сказал, что, оживляя голема, человек имитирует

божественный акт творения и тем самым бросает вызов всемогуществу Творца. Не является ли это свидетельством высокомерия? Голем как выражение человеческой гордыни? Выставка в Еврейском музее, посвящённая этому древнему мифу, перекликается с фундаментальными дискуссиями по вопросам этики, которые ведутся в наши дни, например, в области исследования стволовых клеток или клонирования. Одновременно на горизонте благодаря техническому прогрессу вырисовываются бескрайние возможности искусственного интеллекта. Постепенно компьютеры становятся всё более самостоятельными и независимыми от своих создателей. Разве не это произошло с големом рабби Лёва? По поводу всех за и против идеи голема в еврейских кругах постоянно велись оживлённые дискуссии. Однако возможность использовать голема для защиты от внешней угрозы всегда оставалась привлекательной.

На выставке в Берлине голем выступает во множестве обличей, прежде всего в произведениях художников и скульпторов, которые уже многие столетия занимаются этой противоречивой темой, нередко проецируя на образ голема свои страхи и надежды. Кроме того, художественное воплощение этого образа всегда является отражением эпохи. В качестве примера можно привести коконы Хили и рисунки Штайнер-Прага. Однако некоторым посетителям голем известен как персонаж комиксов и боевиков или фигурка из пластика. Голем также является персонажем компьютерной игры «Майнкрафт». Поэтому на выставке в Еврейском

музее можно увидеть отцов, которые вместе со своими сыновьями с джойстиком в руке играют в эту игру.

На выставке также представлен один маленький, но в то же время необычный экспонат: модуль подключения большой израильской ЭВМ 1965 года, которую исследователь Кabbалы Гершом Шолем назвал «Голем Алеф». Сегодня любой смартфон может больше, чем когда-либо могли себе представить создатели «Голем-Алеф» в Институте имени Вейцмана в израильском Реховоте. Сегодня перед нами стоят фундаментальные вопросы, связанные с искусственным интеллектом, как, например, в шведском сериале 2012 года «Настоящие люди», в котором речь идёт о так называемых хуботах, почти во всём превосходящих людей. Возможно, че-

рез 50 или 100 лет обычным явлением станут искусственные существа, живущие среди нас. Как мы с ними будем обращаться, как они изменят нас и нашу жизнь?

Несмотря на все опасности, которые ассоциируются с големом, выставка подчёркивает творческую идею, заключённую в этом образе: человек существует для того, чтобы совершенствовать творение Бога. По словам Петера Шеффера эта идея является одним из фундаментальных представлений иудаизма. Бог передал человеку ответственность за творение не только для того, чтобы он управлял им, но и для того, чтобы он успешно завершил его.

Выставка «Голем» в Берлинском еврейском музее открыта до 29 января 2017 года.

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des öffentlichen Rechts
V.i.S.d.P.:
Daniel Botmann
Marina Rabkina
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon/Fax:
030 284456-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Murielle Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издаётся ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несёт, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: F. Rehnen
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.